

Instrucciones de uso

Tomas de corriente para
atmósferas explosivas Serie: CETEX

Betriebsanleitung

Steckvorrichtungen und
Schaltgräte Serie: CETEX

Operating instructions

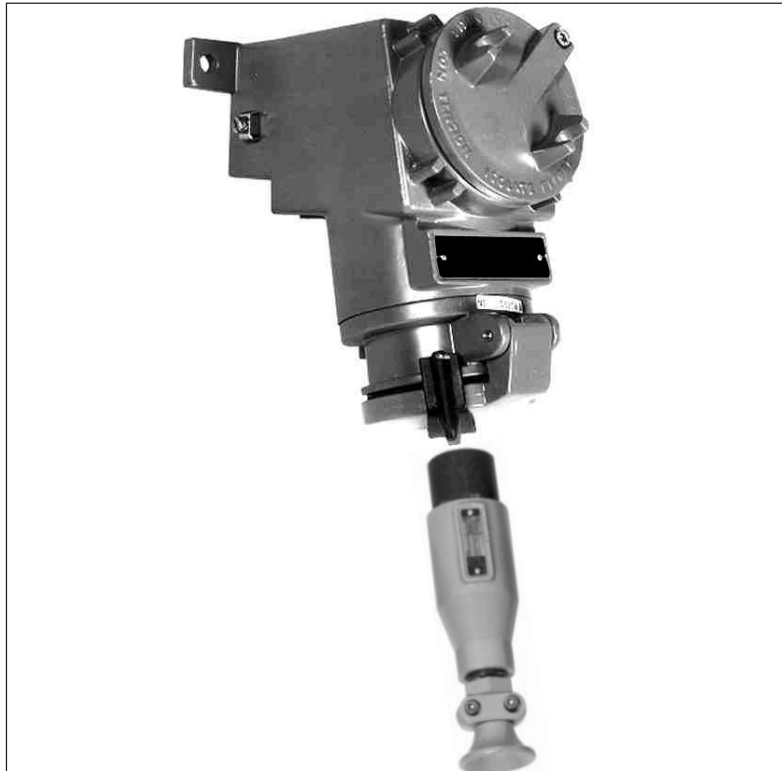
Sockets outlet for
hazardous areas Serie: CETEX

Mode d'emploi

Prises de courant pour atmosphères
explosives: Série: CETEX



NOR 000 000 323 998 (c)



"En caso necesario podrá solicitar de su representante CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Unión Europea"

"Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante CEAG"

"Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een

andere EU-taal worden opgevraagd bij uw CEAG - vertegenwoordiging"

"En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er CEAG-representant"

"Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante CEAG"

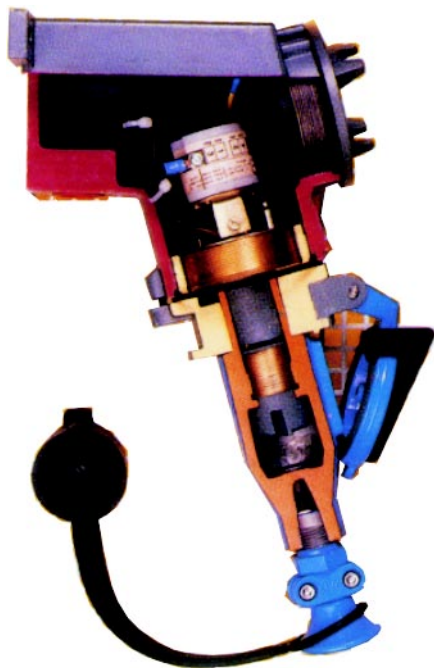
"Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres CEAG leverandør"

"Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän CEAG - edustajaltanne"

"Εαν χρειασθεί, μεταφράση των οδηγιών χρήσεως σε άλλη γλώσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθεί από τον Αντιπρόσωπο της **CEAG**"

Tabla 1. Configuración de tipos

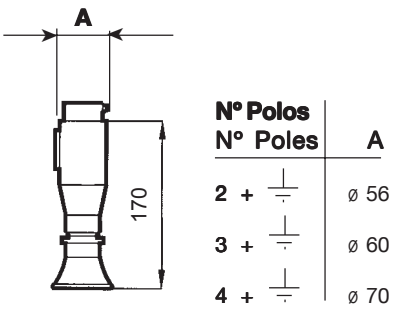
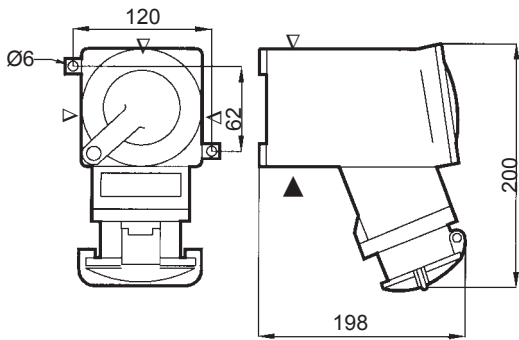
Table 1. Types configuration



Tipo base Type wall socket	Tipo clavija Type plug	Figura Figure h 6	Polos Poles	Tensión Voltage
CWX 21 Z	CCX 21Z		3P	110 - 130V
CWX 22 Z	CCX 22Z			220-240V
CWX 212Z	CCX 212Z			24 - 48V
CWX 32Z	CCX 32Z		4P	220 - 240V
CWX 33Z	CCX 33Z			380 + 415V
CWX 35Z	CCX 35Z			500V
CWX 43Z	CCX 43Z		5P	220/380 -415V

2 Dimensiones

2 Dimensions



Tipo / Type CWX...

Peso / Weight 2.7Kg

▲ Entrada base: 3/4"
Wall socket entry: 3/4"

Bornes / Terminals : 2 X 4mm²
PE int. - ext. ≤ 2 x 4 mm²

CCX...

0.6Kg

Entrada clavija para cable no armado:
Plug entry with non armoured cable:
Ø 8,5 - 13,5mm

Bornes / Terminals : 1 x 2,5mm²
PE int. ≤ 2 x 4 mm²

▽ Otras posibles entradas / Other possible entries

1. Instrucciones de Seguridad

Para electricistas y personal cualificado e instruido de acuerdo a la legislación nacional, incluyendo las normas técnicas y cuando aplique, de acuerdo a la IEC 60079-17 para aparatos eléctricos en atmósferas explosivas.

- ☐ ¡Las tomas de corriente no deben instalarse en emplazamientos peligrosos de Zonas 0!
- ☐ ¡Los datos técnicos indicados en las tomas de corriente deben ser observados!
- ☐ ¡Cambios de diseño y modificaciones de las tomas no están permitidos!
- ☐ ¡Las tomas de corriente únicamente se operarán cuando no existan defectos y estén en perfectas condiciones!
- ☐ ¡Solo pueden ser usados recambios originales **Cooper Crouse-Hinds, S.A.**!
- ☐ ¡Las reparaciones que afecten al modo de protección, sólo pueden ser realizadas por **Cooper Crouse-Hinds, S.A.** o por "personal" cualificado, y seguidamente revisadas por un "experto"!
- ☐ No guardar estas instrucciones dentro de las tomas de corriente durante su funcionamiento!
- ☐ ¡Las reglas nacionales de seguridad y de prevención de accidentes, así como las instrucciones de seguridad (▲) indicadas en las presente instrucciones, deben observarse!

2. Conformidad con normas

Estas tomas de corriente para atmósferas explosivas son conformes a las normas EN50014, EN50018, EN50019, y EN60439-1, así como a la Directiva CE "Aparatos y sistemas de protección para su uso en atmósferas explosivas" (94/9/CE). Han sido diseñadas, fabricadas y ensayadas según el estado del arte y de la técnica actual y de acuerdo a EN29001 (ISO 9001). Estas tomas de corriente son aptas para su uso en atmósferas explosivas, Zonas 1 y 2 según IEC60079-10.

3. Datos técnicos

Certificado examen de tipo CE	LOM 03 ATEX2019
Categoría de aplicación	Ex II2G EExd IIC T6
Gama de tipos	Ver tabla 1
Aprobación calidad producción:	LOM 02 ATEX 9040
Grado de protección según EN60529	
base:	IP65
clavija:	IP00 (IP65 tapa protectora)
base + clavija	IP54
Rango de Temperaturas ambiente:	-20°C a + 55°C
Tensión nominal	Ver tabla 1
Material envolvente:	Aleación de aluminio exenta de Cu, acabado gris epoxy
Temperatura de almacenaje en embalaje original:	-40°C a + 60°C
Entradas de cables	Ver tabla 1
Dimensiones:	Ver figura 2

4. Instalación

▲ ¡Los respectivos reglamentos nacionales, así como las reglas generales de ingeniería aplicables a la instalación y manipulación de aparatos en atmósferas explosivas deben de ser observados! ¡El transporte y almacenaje de estas tomas de corriente debe realizarse en su embalaje original!

Apertura y cierre de las tomas

▲ ¡La apertura de las tomas de corriente siempre debe de realizarse sin tensión! ¡Se considera que las envolventes están bien cerradas cuando la tapa está completamente roscada al cuerpo de la toma y el prisionero en su posición de apretado!

Dimensiones de montaje: Ver figura 2.

Entradas de cables en base

▲ Montar las entradas de cables (prensaestopos o cortafuegos cuando proceda) elegidas según el tipo y dimensiones del cable de alimentación, de acuerdo con las instrucciones facilitadas por el fabricante de los mismos. ¡Las entradas de cable elegidas deben de disponer el modo de protección EExd IIC! ¡Cuando una entrada de cables no se utilice, deberá obturarse por tapón apropiado certificado para el modo de protección EExd IIC!

Entradas de cables en clavija

▲ ¡Para cable no armado según dimensiones indicadas en documentación comercial! (Ver dimensiones)

5. Puesta en servicio

▲ ¡Antes de su puesta en servicio, verificar si esta debidamente conectada y funciona conforme con las presentes instrucciones y otras reglas aplicables!

Únicamente se deben aplicar ensayos de aislamiento entre PE y los conductores externos L1 (L1, L2, L3) así como entre PE y N.

- tensión de ensayo máx, 1 kV AC/DC
- aislamiento mín. 5 MΩ

Seguidamente las cajas deben de estar bien cerradas para su puesta en servicio.

6. Mantenimiento

▲ ¡Los reglamentos nacionales sobre mantenimiento, servicio, inspección y reparación de aparatos para atmósferas explosivas, así como reglas generales de ingeniería deben de ser observados!

Servicio

▲ ¡La responsabilidad del uso seguro de estos aparatos es del usuario!

En servicio, en particular las partes que afectan a la protección contra las explosiones de estas cajas, deben chequearse, p.e.:

- ☐ Las juntas antideflagrantes deben de estar limpias, sin daños, sin corrosión y debidamente engrasadas.
- ☐ Las juntas de estanqueidad deben de estar en perfectas condiciones.
- ☐ No debe de existir corrosión en las entradas de cables.
- ☐ Las conexiones y los tapones obturadores deben de estar debidamente apretados.

▲ ¡Las juntas antideflagrantes de estos aparatos deben de estar engrasadas permanentemente, para asegurar su protección contra la corrosión, estanqueidad y problemas de gripaje. Limpiar restos de grasa y corrosión, no utilizar elementos metálicos punzantes que puedan deteriorar las superficies de las juntas y engrasar utilizando grasa térmicamente y químicamente estable compuesto de gota $\geq 200^\circ\text{C}$, como p.e.: GRASEX de Cooper Crouse-Hinds, S.A.!

Inspección

▲ ¡Los reglamentos nacionales deben de ser observados!

En España p.e.: las inspecciones de instalaciones en atmósferas potencialmente explosivas, se deben de realizar por personal "cualificado" a tal efecto según lo establecido en el Reglamento Electrotécnico para Baja Tensión siguiendo las pautas establecidas en la IEC 60079-17.

▲ ¡Cuando las inspecciones sean del grado "Detallado" o en algunos casos de inspección por grado "Cerca no", las luminarias deberán desconectarse de la red de alimentación!

Reparación

▲ ¡Los reglamentos nacionales deben de ser observados. Los trabajos de reparación deben de ser realizados por personal "cualificado" a tal fin! ¡Todas las reparaciones deben de realizarse con los aparatos sin tensión!

Para las reparaciones de equipos en modo de protección es aconsejable seguir las pautas establecidas en la IEC 79-19

▲ ¡Únicamente usar partes/recambios originales de Cooper Crouse-Hinds, S.A.!

-Sujeto a cambios y/o suplementos de esta serie sin previo aviso.

1. Safety Instructions

For skilled electricians and instructed personnel in accordance with national regulation, including the relevant standard and, where applicable, in acc. with IEC 60079-17 on electrical apparatus for explosive atmospheres.



- ☐ ¡The plugs and sockets must not be operated in Zone 0!
- ☐ ¡The technical data indicated on the plugs and sockets are to be observed!
- ☐ ¡Changes of the design and modifications to the plugs and sockets are not permitted!
- ☐ ¡The plugs and sockets shall be operated as intended and only in undamaged and perfect conditions!
- ☐ ¡Only genuine **Cooper Crouse-Hinds S.A.** spare parts may be used for replacement!
- ☐ ¡Repairs that affect the explosion protection, may only be carried out by **Cooper Crouse-Hinds, S.A.** or a qualified "electrician" and will subsequently have to be checked by an "expert"!
- ☐ Do not keep these operating instructions inside the plugs and sockets during operation.
- ☐ **¡The national safety rules and regulations for prevention of accidents and the following safety instructions which are marked with an (⚠) in these operating instructions, will have to be observed!**

2. Conformity with standards

This explosion protected boxes meets the requirement of EN50014, EN50018, EN50019, and EN60439-1. It also complies with the EC Directive for "Apparatus and protective systems for use in explosive atmospheres" (94/9/EC).

It has been designed, manufactured and tested in accordance to the state of the art and according to EN29001 (ISO9001). The sockets are suitable for use in explosive atmospheres, Zone 1 and 2 acc. to IEC60079-10..

3. Technical data

EC type examination certificate:	LOM 03 ATEX2019
Category of application:	Ex II2G EExd IIC T6
Serie of types:	See Table 1
Approval of the production	
Quality assurance:	LOM 02 ATEX 9040
Degree of protection acc. EN60529	
socket:	IP65
plug	IP00 (IP65 with protective cover)
plug + socket	IP54
Temperature of use:	-20°C to + 55°C
Rated Voltage	See table 1
Material of enclosure:	Metal alloy aluminium without Cu, epoxy grey
Storage temperature in original Packing	-40°C a + 60°C
Entries of cables	See table 1
Dimensions:	See figure 2.

4. Installation

- ☐ ¡The respective national regulations as well as the general rules of engineering which apply to the installation and operation of explosion protected apparatus will have to be observed.
- Transport and storage of the boxes is permitted in original packaging only!

Opening and closing the sockets

- ☐ ¡The opening of sockets always shall be without voltage!
- ¡The sockets is well closed when covers are completely threaded on the boxes enclosure!

Dimensions for mounting: See figure 2

Cable entries in socket

- ☐ Mounting the selected cable entries (cable glands or seals acc. needs) acc. type and dimensions of the main connection cable, following their manufacturer instructions.
- ¡The cable entries devices has to be the same protection mode than the enclosure where they are mounting EExd IIC!

Cables entries in plug

- ☐ ¡For non armoured cable as per indications at dimensions the commercial documentation! (See dimensions)

5. Taking into operation

- ☐ ¡Prior to operation check the luminaire for its proper functioning an installation in compliance with these operating instructions and others applicable regulations!

Only carry out insulation measurements between PE and external conductor L1 (L1, L2, L3) as well as between PE and N.

- measurement voltage: max. 1kV AC/DC
- min. insulation: 5 MΩ

Then the boxes have to be tightly closed.

6. Maintenance

- ☐ Observe the national rules applicable to maintenance, servicing, inspection and repairing of apparatus for explosive atmospheres, as well as the general rules of engineering!

Servicing

- ☐ ¡The responsible of the safe use of these apparatus is the property!

When servicing, in particular those components that affect the explosion protection, will have to be checked, e.g.:

- ☐ The flameproof joint have to be clean, undamaged, without corrosion and perfect greased.
- ☐ Gaskets for their perfect conditions.
- ☐ Cable entries without corrosion.
- ☐ Terminals and blanking plugs for their firm fix.



¡The flameproof of these apparatus have to be greased permanently in order to ensure its protection in front of the corrosion, water ingress and seize-up problems. Cleaning rest of grease and corrosion no using sharp metallic devices who can damage the surface of the joint, and greasing them using appropriate grease thermally and chemically stable with a drop point $\geq 200^{\circ}\text{C}$ like e.g.: GRASEX from Cooper Crouse-Hinds, S.A.

Inspection

- ☐ ¡The national regulations have to be observed!

E.g. in Spain the inspections of the installations in hazardous areas, have to be done by "qualified" personnel in accordance with the Electrotechnical Low Voltage Regulation following the indications established in IEC 60079-17.

- ☐ ¡When the inspections are in degree of "Detailed" or "Closed", the luminaires have to be disconnected from the main connection!

Repairing

- ☐ ¡The national regulations have to be observed. The tasks of repairing have to be made by "qualified" personnel!
- ¡The users are not authorized to repair this sealed part!
- ¡All repairs have to be done without voltage!

For repair electrical equipments in protection mode is suggested follow the instructions indicated in IEC 79-19.



¡Only use genuine **Cooper Crouse-Hinds, S.A.** spare parts!

Subject to alteration or supplement of this product without any advertisement before.

Declaración de conformidad – CE
EC – Declaration of conformity
CE – Déclaration de conformité
EG – Konformitätserklärung
LOM 03 ATEX 2019

Nosotros (we; nous; wir)		Cooper Crouse-Hinds, S.A. Av. Sta. Eulalia, 290 E-08223 Terrassa
declaramos bajo nuestra única responsabilidad, que el producto: hereby declare in our sole responsibility, that the product: déclarons de notre seule responsabilité, que le produit: erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:		CETEX.....
al cual esta sujeta la presente declaración, es conforme a las siguientes normas o documentos normativos: which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standards or normative documents: auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents normatif suivants: auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt:		
Prescripciones de la directiva Terms of the directive Prescription de la directive Bestimmungen der Richtlinie	Título y/o Nr. así como fecha de emisión de las normas Title and/or No. and date of issue of the standards Titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm	
94/9/CE: Aparatos y sistemas de protección para su utilización en atmósferas explosivas Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphère explosibles Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen	EN 50014:1997 EN 50014 A1:1999 EN 50014 A2:1999 EN 50018:2000 EN 50019:2000 EN 60439-1:1994 EN 60439-1 A1:1995 EN 60439-1 A11:1996	
Terrassa, 2003-06-30		
Lugar y fecha Place and date Lieu et date Ort und Datum	Jefe dept. de coordinación Head of the co-ordination function Chef du bureau de coordination Leiter der Koordinierung	Jefe dept. aseguramiento de calidad Head of quality assurance dept. Chef du dept. assurance de qualité Leiter des Qualitätswesens

